

EL OCASO DEL BUREAU OF RECLAMATION DE LOS EE.UU. DE AMÉRICA

UNA INTERVENCIÓN SORPRENDENTE ANTE EL XVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE GRANDES PRESAS *

Felipe Mendaña Saavedra.

Dr. Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos.

Vocal del Comité Español de Grandes Presas.

RESUMEN

La intervención del Comisionado del BUREAU ante el XVIII Congreso de Durban produjo honda preocupación entre los asistentes de diversos países, incluida España. El autor explica quien es el Comisionado y que significan sus manifestaciones, que interpreta como un intento de justificar la nueva política marcada al BUREAU por el Gobierno americano. Beard no ha tenido inconveniente en sacrificar la verdad, haciendo una autoconfesión de pasados errores del BUREAU, para lo que utiliza la técnica de las medias verdades, y negando toda importancia a las grandes presas en los futuros planes hidráulicos. Se denuncia la velada condena del BUREAU, al que se presenta como chivo expiatorio y único responsable de la anterior política del Gobierno y, al mismo tiempo, se da una llamada de atención sobre los presumibles propósitos comerciales de los nuevos dirigentes del organismo americano, que, al tiempo que han sentenciado el declinar técnico del BUREAU, no dudan en usar del nombre y prestigio del mismo para promocionar sus nuevas actividades.

ABSTRACT

The speech of the Commissioner of the US BUREAU OF RECLAMATION before the last International Congress of ICOLD, held in Durban, provoked highly controversial comments causing concern among the engineers responsible for designing, building or exploiting large dams in many different countries, including Spain. In the present report it is related who this personage is and what his statements mean. They are interpreted in order to justify the new policy of the US Government to reduce the size and to change the mission of the USBR. For this purpose, the Commissioner has had no inconvenient in sacrifice the truth, making some kind of self-confession of errors in the past orientation of the USBR, with the well known technique of half truths, and discrediting the role of large dams in the next main hydraulic plans. The veiled blame of the Bureau, pointed out as the Scape-goat, the sole responsible for the past policy if the US Government, is firmly denonced. At the same time, a warning to the members of the ICOLD National Committees is made against the presumable purposes of the new USBR directorate, who are having no inconvenient by using the name and the prestige of the old USBR to introduce their new commercial activities.

1. INTRODUCCIÓN

Daniel P. Beard, Comisionado del gobierno norteamericano en el BUREAU OF RECLAMATION de los EE.UU. (el USBR), hizo una exposición ante el XVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE GRANDES PRESAS, de la ICOLD, celebrado en Durban (Sudáfrica), el 9 de noviembre de 1994, sobre la nueva orientación dada al citado organismo (1).

Llamó la atención, en principio, que los organizadores de un Congreso Internacional, como este de la ICOLD, hubiesen considerado de interés general asuntos concernientes a un organismo concreto, de un país concreto, hasta el punto de aceptar una intervención especial al respecto. Bien es cierto que ello puede explicarse, en este caso, por la fama e indudable prestigio de que el USBR ha venido gozando en todo el mundo. Así lo interpretamos cuando escuchamos las palabras iniciales de Mr. Beard y así puede interpretarse al leer los primeros párrafos del texto de su intervención, que se publicará en el Tomo V de los PROCEEDINGS del XVIII CONGRESO.

Pero al continuar su discurso, Beard no se limitó a exponer las razones y los términos en que se está llevando a cabo la nueva orientación del USBR por parte del Departamento de Interior del Gobierno de los Estados Unidos, que lo está transformando en órgano responsable de la gestión de un bien escaso, el agua, en un país que ha alcanzado un altísimo nivel de desarrollo.

Con independencia de que la actual problemática de los EE.UU. nada tiene que ver con la de la mayoría de los países representados en Durban, la exposición que comentamos fue creando en el auditorio, en primer lugar, la penosa impresión de que el Comisionado estaba, en cierto modo, manipulando información para justificar las decisiones que su Gobierno ha tomado y sigue tomando respecto del USBR. Si el poco respeto a la verdad histórica llamaba la atención, el asombro aumentó al oír las veladas condenas del Bureau, presentando cual chivo expiatorio, aparentemente único responsable de una serie de actuaciones pasadas, que la mayoría de nosotros consideramos dignas de encomio, pero que parecen estorbar las nuevas directrices políticas de su gobierno.

El auditorio no americano, que formábamos la mayoría de los allí presentes, siguió el resto del discurso del Comisionado con un sentimiento de disgusto. La descalificación de los grandes proyectos hidráulicos, en general, y de las grandes presas, en particular, que su mensaje estaba

transmitiendo, eran desconcertantes para los responsables de los países allí representados, muchos de ellos plenamente comprometidos en ambiciosos planes de desarrollo, basados prioritariamente en grandes proyectos hidráulicos. Al mismo tiempo, aquel sentimiento se mezclaba con el de rechazo, porque al amparo del nombre y prestigio científico del USBR, que no de Mr. Beard, se estaban haciendo manifestaciones que, al margen de otros posibles objetivos, suponían ingerencias en asuntos internos de dichos países.

Beard hizo una presentación similar ante el Congreso de la INTERNATIONAL COMMISSION ON IRRIGATION AND DRAINAGE (ICID), celebrado en Varna (Bulgaria) (2).

La intervención de Durban provocó comentarios muy controvertidos y ha causado preocupación entre los responsables del diseño, de la construcción o de la explotación de grandes presas de muy diversos países, entre los que figura España. Por ello, decidimos ordenar nuestras informaciones y contrastarlas y corregirlas con ayuda de algunos colegas americanos, para llegar así a un nivel de consenso con ellos, que nos permitiera exponer, para conocimiento general, quién es este personaje y qué significan sus manifestaciones en la intervención a que nos estamos refiriendo.

2. HISTORIA DEL BUREAU OF RECLAMATION DE LOS EE.UU.

▼ a) Los primeros años del USBR

En 1902 el Departamento del Interior norteamericano constituyó el USBR, cuyo cometido inicial fue la gestión de los recursos hidráulicos de los entonces denominados 17 Estados del Oeste de los Estados Unidos de América. Son los estados de: Arizona, California, Colorado, Idaho, Kansas, Montana, Nebraska, New Mexico, Nevada, North Dakota, Oklahoma, Oregon, South Dakota, Texas, Utah, Washington y Wyoming **.

Inicialmente, la mayor parte del agua gestionada por el USBR se dedicó a los regadíos, pero a medida que sus funciones iban siendo ampliadas, una parte significativa de los caudales se destinaron a los suministros de agua para uso urbano e industrial, así como a la producción de energía eléctrica, de forma que, por ejemplo, en 1975 el USBR suministró alrededor de 660.000 millones de galones (2.500 millones de m³) de agua para uso de unos 16 millones de habitantes y ocupó el

séptimo puesto en el "ranking" de productores de energía eléctrica en los Estados Unidos.

En su intervención de Durban, Mr. Beard reconoció que "...el USBR realizó muchas obras que desempeñaron un papel importante en la promoción de la población y el desarrollo económico del Oeste..." pero, al mismo tiempo, no tuvo reparos en intercalar manifestaciones tan simplistas como que "... el USBR se fundó como una agencia para la construcción de obras civiles..." Hizo también observaciones poco claras, por no decir sesgadas, como la de que el planteamiento inicial del Bureau fue posible "...mientras existieron agua y fondos federales abundantes, y ecologistas y nativos con influencia limitada ..." A todo ello hay que decir lo siguiente:

En cuanto a la misión encomendada al Bureau, la comunicación de Mr. Floyd E. Dominy, Comisionado gubernamental en el USBR, de noviembre de 1967, ante la Conferencia de Riegos y Drenajes celebrada en Sacramento (California) por la AMERICAN SOCIETY OF CIVIL ENGINEERS (ASCE), es el documento que puede servir para conocer dicho cometido fundacional con toda precisión y detalle (3).

Por otra parte, el USBR se ha visto obligado siempre a seguir los deseos del Gobierno americano y, a medida que la política (y el Gobierno) han cambiado, también sus funciones han cambiado. Floyd E. Dominy, decía en 1967: "... Así pues, yo creo que el Programa del Bureau of Reclamation está sometido a un grado mucho mayor de vigilancia que cualquier otro programa federal, tanto por parte del público como de los diversos Organismos Estatales, de la rama ejecutiva del Gobierno Federal o del Congreso" (3).

En resumen, el discurso de Mr. Beard, que seguiremos comentando, recoge algunas pinceladas de la historia inicial del USBR, pero omite lo que, en nuestra opinión, tiene la mayor importancia: ni la entidad de la diversificación, ya encomendada al USBR en la década de los años 60, debe quedar sin el debido énfasis, ni puede dejarse de señalar que todo ello se ha hecho bajo un importante consenso de la opinión pública, bien sea directo, bien sea por medio de sus organismos democráticos representativos.

▼ b) El cambio de énfasis en el USBR

Las tendencias de la política del USBR pueden verse claramente reflejadas en cuatro de sus informes anuales, que elegimos a intervalos de 10

años. Nos referimos, en primer lugar, al Informe de 1965, siguiendo los de 1975, 1985 y 1992, que es el último conocido, ya que Mr. Beard ha prohibido hasta ahora la publicación de los de 1993 y 1994.

En el Informe de 1965 (4) el énfasis se hacía claramente en los beneficios recibidos por el "lobby agrícola", en el suministro de agua para riegos, en el consiguiente aumento de valor de las cosechas, etc., etc.

En 1975, aquel énfasis había cambiado (5). Los informativos mensuales del USBR venían reconociendo ya la importancia de la producción de energía eléctrica (6) (sin olvidar la de los regadíos (7)), pero el Informe anual se refería claramente a nuevos aspectos a considerar, destacando el suministro de agua para uso urbano. Por eso, cuando Mr. Beard dice: "... un pequeño número de productores agrícolas o propietarios, eran la base de la mayoría de nuestros proyectos ...", omite en su comentario los otros beneficios procedentes de los proyectos.

En 1985, el Informe anual (8) cambia una vez más y hay un énfasis mucho mayor en la preparación de áreas deportivas y de recreo, de las actividades en el extranjero, contratos de formación relacionados con las anteriores, etc. Nuevamente, en 1992, hay un último cambio y redefinición, en aquel momento, del cometido del USBR, que se refiere a las cinco áreas siguientes (9):

- ▼ 1.- Gestión y desarrollo de recursos
- ▼ 2.- Protección del Medio Ambiente
- ▼ 3.- Protección de las inversiones
- ▼ 4.- Participación en cooperativas de viviendas
- ▼ 5.- Impulso de la Gestión de la Calidad

Pues bien, la intervención de Beard contiene algunas expresiones que, aparte de no corresponder a la verdad, presentan las últimas orientaciones como correcciones de errores del pasado, que no fueron siquiera detectados antes del nombramiento del Comisionado. Por ejemplo: "... (el USBR) no se ocupó de las necesidades de una población urbana en expansión ...", o bien "... la valoración de los proyectos se hacía ... excluyendo factores biológicos, ecológicos o culturales..."

En la misma línea, la información sobre los cambios en el cometido del USBR se presenta claramente recortada, pudiendo presumirse la pretensión de que ha sido también en estos tres últimos años, cuando se ha podido reorientar la actuación del Bureau en la forma conveniente a los intereses del país, debido a que "...nuestra capa-

cidad de análisis ha mejorado mucho, gracias a la nueva legislación..." (son exactamente sus palabras).

En nuestra opinión, y además de que todo ello poco tiene que ver con los problemas de la casi totalidad de los países participantes en el Congreso, sólo cabe la doble interpretación de que, por una parte, se pretende justificar los nuevos programas del Gobierno americano y, por otra, se aprovecha la ocasión para hacer el "marketing" del nuevo producto que el Bureau ofrece al mercado internacional, como veremos más adelante.

3. OTROS EJEMPLOS DE LAS POLÍTICAS ACTUALES EN EE.UU. QUE AFECTAN A LA CONSTRUCCIÓN DE PRESAS

Son frecuentes las publicaciones que aparecen en los medios de difusión del país señalando la conveniencia de una nueva orientación, completamente distinta de lo que pudiéramos decir fue la vieja política seguida por el USBR. Por una parte, la impresión que todo ello produce es que corresponde a una línea controlada desde el Departamento de Interior del gobierno, por no decir desde la Dirección del USBR, y, por otra parte, es de señalar la reiteración de los distintos "topics" argumentales, pudiendo citar, como principales, la defensa del medio ambiente (fauna, salinización de deltas, etc.); los derechos de las minorías étnicas; el pretendido máximo consenso de la opinión pública y los nuevos conceptos de la justificación de costes.

Dos artículos, el primero del U.S. Water News (10) y otro del Denver Post (11), ambos de enero del presente año 1995, pueden servir de ejemplo del mundo cambiante al que la política está sometiendo los proyectos hidráulicos en los EE.UU. así como sus consecuencias. El artículo del Denver Post muestra que las influencias externas, en este caso los derechos de la población india, pueden echar a perder por completo los aspectos económicos de un proyecto.

4. EL "CURRICULUM VITAE" DE MR. BEARD

Antes de comentar más detalladamente la exposición realizada en Durban, consideramos conveniente exponer un resumen del "curriculum" de su autor.

Puede decirse que Daniel Beard es un *puro animal político*. Salvo la etapa en que cumplió el Servicio Nacional en el CORPS OF ENGINEERS (U.S.A.C.E.), fue siempre un *político profesional*, es decir, nunca tuvo un puesto que no fuera político (12). Se graduó en Geografía, y ello puede estar influenciando su actuación en el USBR: nos referimos al énfasis que ha venido dando a los sistemas geográficos de información (GIS) y otras técnicas análogas que enfatiza al describir los nuevos cometido del Bureau para la gestión del agua en los EE.UU. (13).

Fue nombrado para el puesto de Comisionado el 24 de mayo de 1993(14). Su misión parece ser la de reducir la actividad del USBR y lograr una sensible disminución de su presupuesto.

Antes, estuvo al servicio del COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES, como Asesor Jefe del Presidente George Miller, viejo adversario bien conocido del USBR. La mayor parte de los nombramientos anteriores que éste había hecho, fueron también a favor de personas que no creían, en absoluto, en el cometido del USBR. Habiendo prestado sus servicios en dicho Comité y con tales compañías, Mr. Beard fue elegido, presumiblemente, para intentar reducir significativamente la actividad del USBR.

5. COMENTARIOS A LA EXPOSICIÓN DE BEARD EN DURBAN

Las consideraciones iniciales y el breve resumen que acabamos de hacer del "curriculum" de este curioso personaje político, bien conocido de nuestros colegas norteamericanos, conforman la óptica bajo la que deben examinarse todas sus declaraciones y, en concreto, las diversas aseveraciones de su intervención ante el XVIII CONGRESO DE LA ICOLD en Durban.

Sus manifestaciones, condenando el pasado y justificando la presente reducción del tamaño del USBR, son las que importan ahora. La mayor parte de ellas no son ciertas, aunque fueron expuestas con la típica técnica de las medias verdades. A este respecto, vamos a comentar las que consideramos principalmente dirigidas a crear una imagen contraria a los grandes proyectos hidráulicos, y, más en concreto, a la construcción de grandes presas. Hemos seleccionado las siguientes:

1º) "La realidad económica: ... Nos damos cuenta ahora de que los significativos costes

de la construcción y operación de los proyectos de desarrollo hidráulico a gran escala no pueden ser recuperados ...”

2º) “... Nuestra experiencia ha demostrado que el coste real total de un proyecto terminado excede del coste inicial estimado, incluyendo la inflación, al menos en un 50% ...”

3º) “Nuevas alternativas: ... Para solucionar los problemas de los recursos hidráulicos existen en los EE.UU. muchos medios que no implican la construcción de una presa. A menudo, alternativas no estructurales son menos costosas de implementar y tienen menos costes ambientales ...”

4º) “El resultado (de todas estas circunstancias) es que la era de la construcción de presas en los Estados Unidos ha terminado”.

Los comentarios que deben hacerse al respecto, son los siguientes:

▼ 1º) *Recuperación de los costes de los proyectos hidráulicos*

El USBR recibió el mandato de abrir al desarrollo los estados americanos del Oeste, por medio del fomento de los aprovechamientos hidráulicos.

El mandato se cumplió con gran éxito, pero parecía como si ello estorbara ahora, y por eso se oculta y se sustituye por una autoconfesión de errores en la gestión pasada. Se pretende así hacer olvidar hechos tan decisivos para el cambio de la política como fueron la publicación de los históricos “water rights” o la etapa actual de escasez de agua, provocada por el rápido ritmo de desarrollo de los últimos años. En definitiva, se está convirtiendo al USBR en chivo expiatorio de las demandas de minorías étnicas o regionales y de los movimientos ecologistas.

▼ 2º) *Estimación de costes*

Mr. Beard parece haber incluido la inflación en su estudio de sobrecostes. Tratándose de proyectos que se desarrollan en un período largo de tiempo, no deberían hacerse análisis de costes sobre bases del tipo “coste actualizado”.

De los datos disponibles puede deducirse que el USBR, al estimar sus costes, no lo hace mejor, pero tampoco peor, que cualquier otro organismo federal. Por lo tanto, también en esta segunda

aseveración tajante se transmite una evidente información falsa.

▼ 3º) *Alternativas no estructurales*

No es aceptable manifestar que para la ordenación de los recursos hidráulicos hay medios sobrados que no implican la construcción de una presa, sin hacer una clara advertencia de que ello puede ser así sólo en la etapa final de la gestión de los recursos hidráulicos en un país altamente desarrollado, cuya infraestructura básica, en todo caso, no ha podido ser llevada a cabo sin soluciones estructurales.

No es una omisión circunstancial del autor, si no la introducción al “marketing” de las técnicas para la gestión del agua de que disponen hoy los países desarrollados. Volveremos sobre ello en el siguiente comentario final.

▼ 4º) *Fin de la era de la construcción de presas*

A esto hay que decir que los Estados Unidos de América son el sexto país del mundo en cuanto al número de grandes presas en construcción. El “ranking” actual es el siguiente: China, Turquía, Corea, India, Estados Unidos de América - España, etc.

El número de presas en construcción en los EE.UU. no ha sufrido variaciones significativas en los últimos 10 años, siendo las oscilaciones del orden de ± 5 presas sobre una media de 50 por año. Sobra todo comentario al respecto.

En resumen, lo que está bien claro es que el USBR ha tenido que seguir puntualmente los deseos de los políticos en cada una de las etapas que ha atravesado, pese a lo cual ha conseguido mantener un elevado prestigio internacional, que, lamentablemente, parece haber iniciado un evidente e irreparable declive desde hace unos pocos años.

6. UN COMENTARIO FINAL: EL ASPECTO COMERCIAL DE LA INTERVENCIÓN DE MR. BEARD

Hemos anunciado antes que la intervención que venimos comentando tenía un importante complemento comercial. Vamos a extendernos algo más sobre ello.

Al iniciar la exposición de los motivos del cambio del programa del USBR, Beard no puede resistir el manifestar, dirigiéndose al auditorio del Congreso, que va a referirse al "... *impacto que (dichos motivos) van a tener en las actividades de todos ustedes* ...". Continúa después con la siguiente frase: "... Ahora nos estamos anticipando al reto de la gestión del agua con las herramientas de la era de la información —mejor recogida de datos, simulación hidrológica, sistema de información geográfica y herramientas de gestión desde la óptica de la demanda—..."

Son estas las manifestaciones iniciales, bien claras, del programa de la futura presencia internacional del nuevo USBR. La última parte de la intervención de Beard lleva el título de "Actividades internacionales" y en ella se permite, decir lo siguiente, en tono que sonó lleno de prepotencia:

"Mi asistencia a este Congreso no es una coincidencia. Hemos participado activamente en los asuntos de la ICOLD desde que se fundó ... El USBR seguirá siendo un participante activo en los asuntos de la ICOLD".

"El USBR está intentando involucrar a más representantes de los grupos de intereses no tradicionales en reuniones y discusiones análogas a este Congreso y a las de su Consejo Ejecutivo. Para una reciente conferencia técnica... ofrecemos unas remuneraciones a los miembros de organizaciones no oficiales por preparar y presentar informes a la próxima Conferencia del ICID, en El Cairo en 1996. Haremos una oferta parecida para la próxima reunión del Comité Americano de la ICOLD. Necesitamos ampliar las discusiones y la participación de organizaciones. Sugiero a Uds. y a los otros miembros de los comités nacionales que hagan lo mismo".

Nos permitimos interpretar el mensaje del Director del Bureau como sigue: las necesidades de la política americana obligan a un cambio en el USBR que afecta a su pasado liderazgo en la ICOLD. Va a intentarse recuperar dicho liderazgo, aunque haya que manipular los objetivos de la citada Institución internacional, orientando sus prioridades en el camino que los intereses de los EE.UU. de América han señalado a su, hasta ahora prestigioso, organismo.

7. CONCLUSIÓN

Es claro que el USBR ha tenido que cumplimentar los requerimientos del Gobierno en el po-

der a lo largo de los años. Según las necesidades de cambio que precisó cada Gobierno, la política del USBR no ha tenido más remedio que cambiar, pese a lo cual sus éxitos han sido indudables y su prestigio internacional se ha mantenido durante casi un siglo.

La comunicación de Mr. Beard, ya publicada en el USBR Magazine(15), y que aparecerá próximamente en el Volumen V de los PROCEEDINGS del XVIII CONGRESO de la ICOLD, pone un énfasis bien diferente del que realmente puede deducirse de la lectura de los pasados Informes anuales del USBR, publicados por el Departamento del Interior de los EE.UU.

Es presumible que por intentar justificar las necesidades políticas de un USBR de tamaño reducido, lamentablemente dicha comunicación ha sacrificado la verdad en la mayoría de sus comentarios ante el XVIII CONGRESO DE LA ICOLD.

Finalmente, para los profesionales que tenemos relación con el proyecto, construcción o explotación de las grandes presas, es, desgraciadamente evidente, que uno de los organismos internacionales de mayor prestigio técnico en la ingeniería de las presas, el BUREAU OF RECLAMATION del Departamento del Interior de los EE.UU. de América, ha iniciado un irreparable ocaso ante las necesidades que la política interior de aquel país viene inexorablemente imponiendo. Al tiempo que lamentamos esta realidad, sirvan estas líneas como un aviso a los responsables de los Comités Nacionales de la ICOLD sobre los presuntos propósitos comerciales del nuevo Gerente del USBR.

8. DOCUMENTACION CONSULTADA

- (1) "Remarks of Daniel P. Beard, Commissioner U.S. Bureau of Reclamation before the ICOLD". South Africa. November 9, 1994.
- (2) "U.S. withdraws from international dam-building arena". WATERFRONT Magazine. Varna, Bulgaria. 1994.
- (3) "The role of irrigation in the West's expanding economy" by Floyd E. Dominy, Commissioner of the U.S. Bureau of Reclamation before the Irrigation and Drainage Specialty Conference of the ASCE. Sacramento, CAL, November 2, 1967.
- (4) "Federal Reclamation Projects. 1965 Crop Report and Related Data". U.S. Department of the Interior. Bureau of Reclamation (Division of Irrigation and Land Use).

- (5) "Federal Reclamation Projects. Water and Land Resource Accomplishments. 1975". U.S. Department of the Interior (Thomas S. Kleppe, Secretary). Bureau of Reclamation (Gilbert G. Stamm, Commissioner).
- (6) "Reclamation's Hydroelectric Power helps meet Nation's need for clean energy". News Release, August 29, 1975. U.S. Department of the Interior. U.S. Bureau of Reclamation.
- (7) "Gross Value of Crops produced on Reclamation Lands set all-time record in 1974". News Release, October 27, 1975. U.S. Department of the Interior. U.S. Bureau of Reclamation.
- (8) "Nineteen Eighty Five Annual Report". U.S. Department of the Interior (Donald P. Hodel, Secretary). Bureau of Reclamation (Clifford I. Barnett, Commissioner).
- (9) "1992 Annual Report". U.S. Department of the Interior. U.S. Bureau of Reclamation.
- (10) "Western water policy must come back to the future". Editorial. U.S. Water News, January, 1995.
- (11) "Animas - La Plata project rolls on (Criticism inundates planners of West's last big dam complex". By Louis Sahagun (The Los Angeles Times). The Denver Post, January 1, 1995.
- (12) "Biography of Daniel P. Beard. Commissioner of the Bureau of Reclamation". U.S. Department of the Interior. U.S. Bureau of Reclamation. Washington D.C.
- (13) "Adopting GIS <Virtual> to reclamation's future - Commissioner proclaims". U.S. Bureau of Reclamation Magazine. December 1994.
- (14) "Dan Beard confirmed by Senate to head the Interior Department's Bureau of Reclamation".

News Release. May 25, 1993. U.S. Department of the Interior. Office of the Secretary.

(15) "Commissioner Beard addresses ICOLD in South Africa". U.S. Bureau of Reclamation Magazine. December 1994. ●

Nota final: Una copia de esta publicación ha sido entregada al Comité Español de Grandes Presas para su consulta por quien esté interesado.

* El autor nos remitió este artículo el pasado mes de abril de 1995. Su publicación fué programada teniendo en cuenta nuestros anteriores compromisos. Entre tanto, a principios de julio de este año, se anunció el próximo cese de Mr. Beard. No obstante, hemos considerado que su intervención en Durban tuvo la trascendencia que supone la autoría de un Comisionado de una Agencia federal americana del prestigio del USBR, por lo que hemos considerado de interés general mantener la publicación del artículo.

** Los otros Organismos Federales constructores de presas en los Estados Unidos tienen responsabilidades algo diferentes. Así, el US ARMY CORPS OF ENGINEERS (USACE) nació como responsable de los ríos navegables, es decir, del fomento de la navegación fluvial en los Estados Unidos. Al aumentar el número de proyectos multiuso, su mandato inicial se ha desdibujado sensiblemente. Otros organismos, tales como el TENNESSEE VALLEY AUTHORITY (TVA), Y el BONNEVILLE POWER, se fundaron para desarrollar una cuenca particular, o la generación de energía eléctrica en una parte de una cuenca.